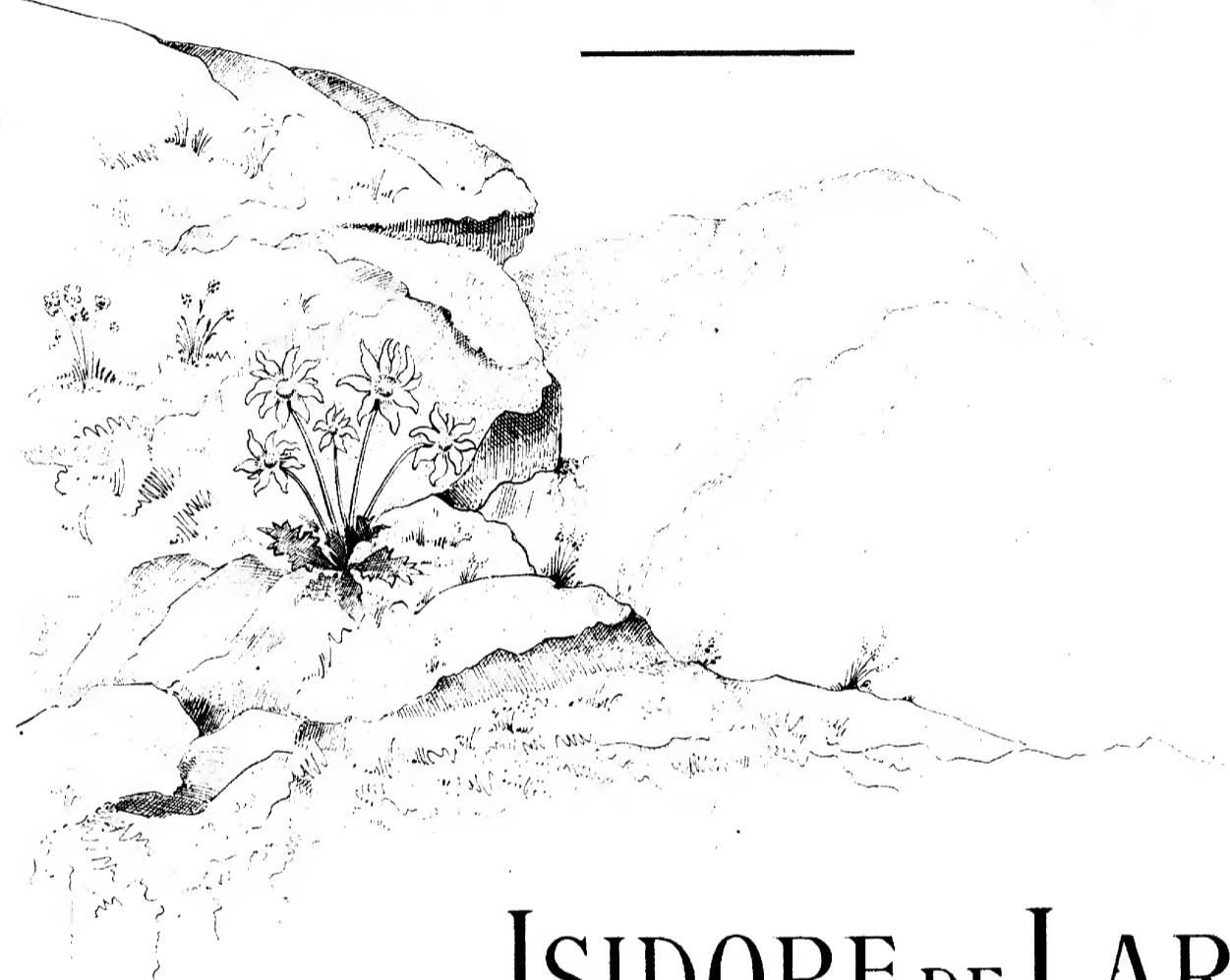


RÉPERTOIRE CHoudens

# SANGA



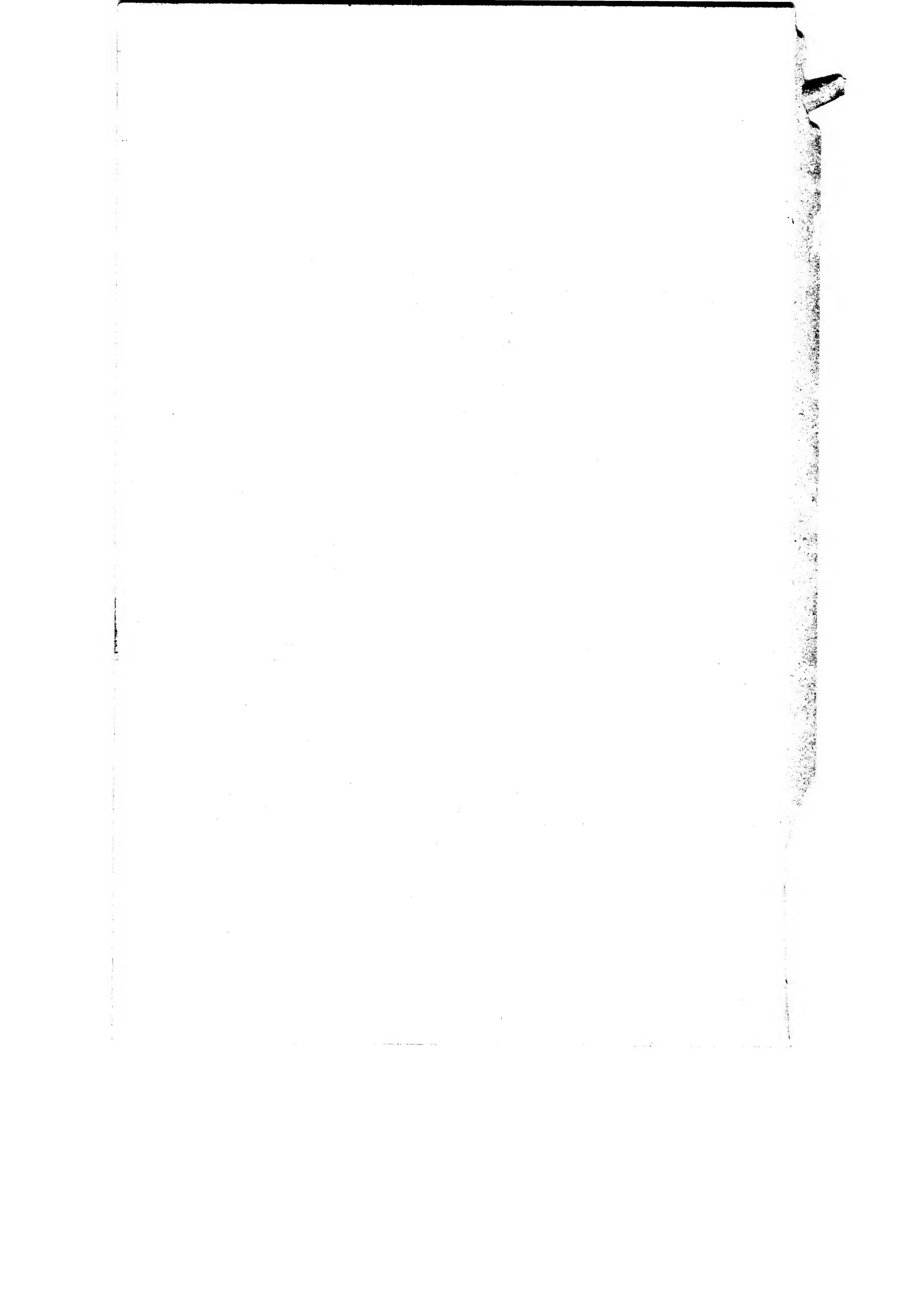
ISIDORE DE LARA

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix: 15<sup>f</sup>.net

U.S.A. Copyright by Choudens, 1906.

Imp. Dupré, Paris



81017

# SANGA

Drame Lyrique en trois Actes

DE

EUGÈNE MORAND et PAUL de CHOUDEN

Musique de

# ISIDORE DE LARA

---

Partition Chant et Piano

Transcrite par LOUIS NARICI

---

Paris, CHOUDEN, Editeur,

30 Boulevard des Capucines 30

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés  
pour tous pays y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

U.S.A. Copyright by Choudens, 1906.

Imp. Dupré, Paris,

W.  
1880  
LIBRARY  
THE ROYAL MUSICAL INSTITUTE



A Son Altesse  
Sérénissime  
La Princesse  
Alice de Monaco

Hommage respectueux des Auteurs

Eugène Morand  
Paul de Choudens  
Isidore de Sarra



# SANGA

DRAME LYRIQUE EN 3 ACTES

Représenté pour la première fois à l'Opéra de Nice en février 1906.

Direction : A. SAUGEY

## Distribution

SANGA, Soprano Dramatique . . . . . M<sup>me</sup> CHARLOTTE WYNNS  
LÉNA, Soprano . . . . . DEREYNE

MAITRE VIGORD, Baryton . . . . . MM. FUGÈRE  
JEAN, Ténor . . . . . ZOCCHI

Sylvère, M. ROUGON. — Grégoire, M. BONAFÉ  
Gauchut, M. THONNERIEUX. — Patron Marc, Baryton, M. PERRET  
Ruff, M. REBUFFEL. — André, M. VINCENT  
Mariette, Mezzo-Soprano, M<sup>me</sup> DELCOUR

## *De nos jours en Savoie*

## TABLE THÉMATIQUE

### ACTE I<sup>er</sup>

#### *Une Ferme près des Alpes*

	Pages.
INTRODUCTION . . . . .	1
SCÈNE I. — <i>Allons, les filles ! les gas !</i> . . . . .	Vigord, Léna . . . . . 5
— II. — <i>Quelle espérance . . . . .</i>	Léna, Vigord . . . . . 10
— III. — <i>Chanson du Grillon . . . . .</i>	Léna . . . . . 11
— IV. — <i>Allons, plus de besogne . . . . .</i>	Vigord, Léna, Ruff, Marc, Sylvère . . . . . 14
— V. — <i>Pourvu que tout cela . . . . .</i>	Léna, Vigord, Marc, Gauchut, Ruff . . . . . 26
— VI. — <i>Chanson du Grain . . . . .</i>	Vigord . . . . . 35
— VII. — <i>Et vive la joie . . . . .</i>	Grégoire, André, Mariette, Sanga, Jean . . . . . 43
— VIII. — <i>Tu l'as vu, mon Jean . . . . .</i>	Sanga, Jean . . . . . 49
— IX. — <i>Je te cherchais, Jean . . . . .</i>	Vigord, Jean . . . . . 63
— X. — <i>Regarde-moi, Léna . . . . .</i>	Vigord, Léna, Jean . . . . . 69
— XI. — <i>D'un fidèle amour . . . . .</i>	Léna . . . . . 71
— XII. — <i>Sanga. Quoi ! cette gerbe encor ! . . . . .</i>	Léna, Sanga . . . . . 73
— XIII. — <i>Elle m'a pris mon amant ! . . . . .</i>	Sanga, Vigord, Jean, Léna . . . . . 77

### ACTE II.

#### *Les montagnes des Alpes couvertes de neige*

PRÉLUDE . . . . .	83
SCÈNE I. — <i>Par les sentiers bordés d'abîmes . . . . .</i>	Sanga . . . . . 90
— II. — <i>Salut, vous qui planez sereines . . . . .</i>	— . . . . . 94
— III. — <i>Oh ! souviens-toi, montagne ! . . . . .</i>	— . . . . . 98
— IV. — <i>Mais, l'amant a trahi ! . . . . .</i>	— . . . . . 102
— V. — <i>Symphonie de l'orage. Je suis vengée ! . . . . .</i>	— . . . . . 114

### ACTE III.

#### *La ferme du 1<sup>er</sup> acte entourée d'eau*

SCÈNE I. — <i>Jean, l'eau nous gagne, vois ! . . . . .</i>	Vigord, Jean, Léna, Chœurs . . . . . 127
— II. — <i>La Folie de maître Vigord . . . . .</i>	Vigord, Léna, Jean . . . . . 133
— III. — <i>N'invoque pas le ciel ! . . . . .</i>	Vigord, Léna, Jean . . . . . 139
— IV. — <i>Une barque, nous sommes sauvés . . . . .</i>	Vigord, Jean, Léna, Sanga . . . . . 148
— V. — <i>O mort, je te l'ai racheté . . . . .</i>	Sanga, Jean . . . . . 154



# SANGA

Drame lyrique en trois Actes

Poème de  
EUGÈNE MORAND  
et PAUL DE CHOUDENES

Musique de  
ISIDORE DE LARA

## ACTE I

Une ferme

*Large porte au fond par laquelle on voit la plaine et la montagne  
Portes latérales - Grande cheminée, table, gerbes en tas:  
A droite au mur, une Vierge avec une petite lampe allumée*

Lent

The musical score consists of four staves of piano music. The first staff is in treble clef, 3/2 time, dynamic *p*. The second staff is in bass clef, 3/2 time, dynamic *f*, *rit.* The third staff is in treble clef, 3/2 time, dynamic *ff*, *rit.* The fourth staff is in bass clef, 3/2 time, dynamic *ff*, *rit.*

U.S.A. Copyright by CHOUDENES, 1906.  
Paris, CHOUDENES Éditeur,

Tous droits d'édition, d'exécution, publique, de traduction,  
de reproduction et d'arrangement réservés pour tous pays,  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

A musical score page featuring five staves of music. The first staff (treble clef) has dynamics *mf*, *p*, and *fz*. The second staff (bass clef) has dynamics *ppp*, *pp*, and *pp*. The third staff (treble clef) has dynamics *espress*, *mf M.G.*, and *p*. The fourth staff (bass clef) has dynamics *ppp*, *pp*, and *pp*. The fifth staff (bass clef) has dynamics *ppp*, *pp*, and *pp*. The score includes lyrics: "mystérieux" under the first staff, "Des enfants dansent, célébrant" under the fourth staff, and "la fête du grain, sur le devant de la" under the fifth staff. The tempo markings are **RIDEAU Lento** and **Più mosso**.

## SCÈNE I

3

**Mouv't di mazurka**

scène pendant que

les gêns de la ferme

occupent de la batteuse et

de rentrer les bottes de paille.

**Meno**

**a Tempo**

**rit.  
lourdement**

**a Tempo**

rit.

*lourdement*

*con brio*

*ff* M.G.

*ff* M.G.

*f* *p* rit. *ff*

MAÎTRE VIGORD entrant et s'arrêtant près de la batteuse.  
(avec un grand entrain)

Même mouv!

Même mouv!

Vig.

Al-lons, les fil-les! les gas!

Même mouv!

Vig.

Les gerbes par i-ci; les gerbes d'or en

tas. Allons, al-lons, — pressons l'ouvre - ge.

regardant le ciel au fond,  
Par ces jours chauds, il faut craindre un oura - ge

à un garçon qui lie des gerbes  
à volonté

**Moderato**

Vig. à un garçon qui lie des gerbes  
à volonté

*tourdement* Et toi donc?.. Est-ce ainsi que l'on fait des liens?..

**Moderato**

Vig. à un garçon qui lie des gerbes  
à volonté

Il lie lui-même  
la gerbe

Vig. Voilà, comme on s'y prend: Re-garde un peu; là,

**1<sup>er</sup> Mouv!**

Vig. tiens! Al-lons, les gas;

**1<sup>er</sup> Mouv!**

Vig. pour le bon grain Mettez la batteuse en train. Har-

Vig.

*- di! fer - me! fer - me! fer - me!*

**Moderato** Battre à 2 temps

La batteuse marche avec toute sa force

dim. e rall.

p

**Moderato**

LÉNA

Monon\_cle, la batteuse est le cœur de la ferme qui bat.

VIGORD

C'est, ma foi, vrai, c'est son cœur.

**Moderato**
**Lento**

Léna

Dou\_ble chanson de bonheur; La batteu\_se qui bat le blé de l'an-

pp Lento

Léna

né\_e; Et tout près, Entendez-vous.. comme un murmu\_re très doux . Le

Ped. \*

Léna

chant du grillon dans la chemi\_né\_e% avec bonhomie

VIGOR à volonté

Je crois, en ef\_fet, à quelque bon-

Vig.

- heur assez prochain dans la famille... Je vais en attendant veiller aux travailleurs.

**1<sup>er</sup> Mouv!**

regardant quelques filles de ferme qui causent en dehors de la ferme

Il est par là de ces fil - les Qu'on en - ga - ge, pour la mois -

**1<sup>er</sup> Mouv!**

son, — Qui per - - dent leur temps en chan -

sons.. J'y vais voir!

Il sort

sons.. J'y vais voir!

## SCÈNE II

**Lento** LÉNA

Quelle espérance! ce bonheur dans la mai -

**Lento très doux**

*ppp cantando*

Léna

- son! Si c'était à nous qu'il pen - se **rit.** Pour nous unir, Jean et moi,

*espress.*

**a Tempo**

**rit.**

Ah! si ma destinée est telle,

**a Tempo**

*pp*

Léna

Je serai, comme il se doit, — La femme aimante et fi -

*pp leggierissimo*

Ped.

Léna

- dè - - le, Le gril - lon dans la mai - son.

Ped.

*CHANSON DU GRILLON*

La voix du gril - lon monte — avec la flam - me; — Il dit sa chan -

a Tempo

- son.. — Que le vent qui bra - me,souffle pour en - trer, Il n'empêche pas d'en -

- ten - dre dans la cendre, La voix du gril - lon — au cœur du foy - er. — La

Léna

voix de la fem - me.. Mon - te a vec son à -

Léna

me, Au cœur de l'é - poux, Que le  
rit. a Tempo pp

Léna

sort jaloux. Frappe de ses coups; Il n'empêche pas d'en -  
Ped. \*

Léna

- ten - - dre, La voix - - dre, La voix de la  
rit. pp

Léna

**allargando molto**

**Moderato** Elle va vers la cheminée et écoute le  
femme au cœur de l'é - - poux!

**Moderato**

suivez      *pp*

vague murmurure du grillon

*rit.*      *f*

*pp*      *rit.*

*pp*

Des garçons de ferme restés près de la batteuse la remettent en marche

*pp*

## SCÈNE III

**Moderato meno** (Vigord entre) il regarde les garçons de ferme

animando

VIGORD aux garçons de ferme

Al - lons, plus de besogne et moins de bruit; Il faut fi -

Plus lent

LÉNA à Maître Ruff qui entre à droite

- nir avant la nuit!

Ah! monsieur.

A.C.

Léna      Ruff, bon - jour!

RUFF

Bon - jour, Ma\_de\_moi\_sel - le!

**VIGORD**      Entrent patron Marc  
Sylvère et Gauchut      **Moderato**      à Ruff

Ah! Ah! c'est vous! Bonjour! Qu'ap-

Ruff      à Vigord      3

Maî - tre, l'on vous sa - lu - e.

**Moderato**

**Vig.**      à rei-né

- portes-tu, meunier?.. Le sac est lourd, je pen - se?

Ruff      Il pose un sac d'argent sur la table

Le comp - te de l'an - né - e! Assez

**Andante**

VIGORD répandant les pièces sur la table

LÉNA en souriant  
Assez lourd.

Ruff  
lourd, Je voudrais chaque journée en tou cher autant.

Les

**Andante**

avec une joie sauvage

Vig.  
beaux é - eus!... son - nants, tin -

il entasse les pièces

Vig.  
-tants et tré - bu - chants! La pi - le

accelerando poco a poco

Vig.  
monte, et monte, et monte et monte en - co - re ....

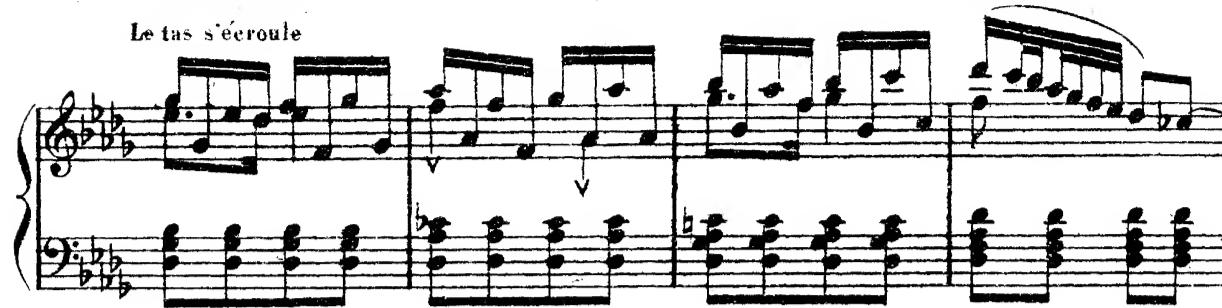
accelerando poco a poco

*accelerando*

Le tas s'écroule

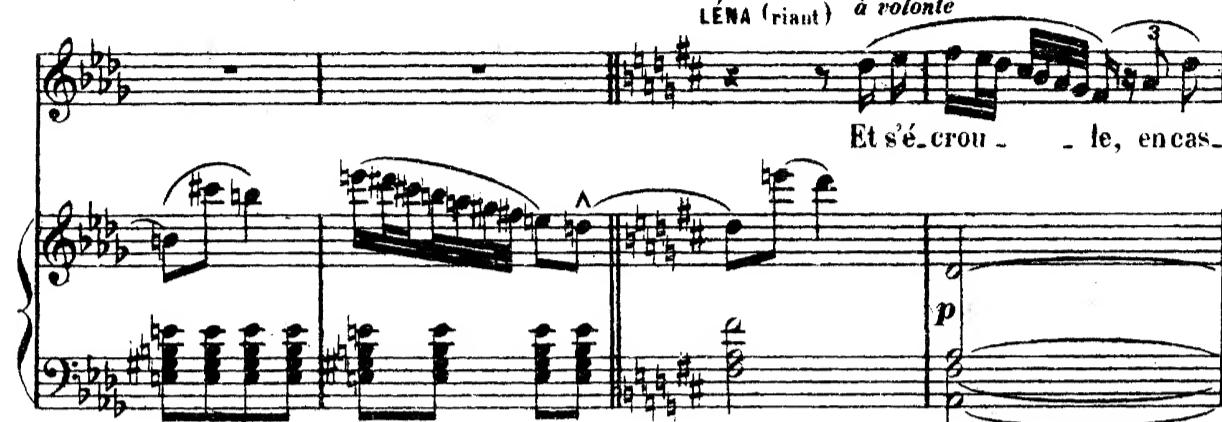
**Andante**

17



LÉNA (riant) à volonté

Et s'écrou - - le, encas-



*ten* a Tempo

Léna

- ca - de, So - no - re. VIGORD remuant les pièces dans ses mains de paysan  
avare

*f con brio*

Ah! mu - si - que

Vig.

dou - - ce chan - - te, chan - te tou - jours.

**Moderato**

s'adressant à Marc

Vig. — Tiens, Léna range avec soin cela, dans le fond de l'armoire, Ah! c'est toi, Patron

recevant le sac d'argent et le pesant

Marc? Quoi! rien que ce la?  
MARC Il lui donne un petit sac d'argent

Avec l'argent des foins! Mai - tre, Dieu, m'est té -

Haussant les épaules

Vig. Des histoi - res! Tes

Marc - moin. L'argent est dur à ga - gner!

**Moderato mosso**

(avec violence)

Vig. 

**Plus vite**



Vig. 

hors, Entends-tu les pay - er à rien fai - re,peut - è - - tre?

**MARC****Sûr**



(à Gauchut)

Vig. 

A - lors de - hors! A - toi,

Marc 

non!



vig. Gauchut  
*GAUCHUT à volonté Sans mesure*

Moi, maî - tre Pour lors, Je viens vous reparler des mes deux bœufs à

vig. Tes bœufs, tes bœufs, ça ne vaut pas cent é - eus...

Gau. vendre? J'en veux pourtant

*sempre sans mesure*

vig. Deux cents.. Pas une de plus C'est dit ce que j'ai dit est dit, Est-ce marché con -

Gau. trois cents! Voyons maître?..

vig. - clu? C'est

Gau. Ah! vous, quand vous voulez... ce n'est pas la peine d'aller con - tre.

**Maestoso** (avec une grande force)

Vig. vrai... L'on a taillé ma voi - lon - té dans un cœur de chê - ne.

(se retournant vers Sylvère)

Vig. SYLVERE Ah! Sylvè - re! Bon - jour... Qu'apportes-tu? (timidement) toi? l'argent de la Maî - tre.

Vig. fer - me? (Hésitant) Comment non?

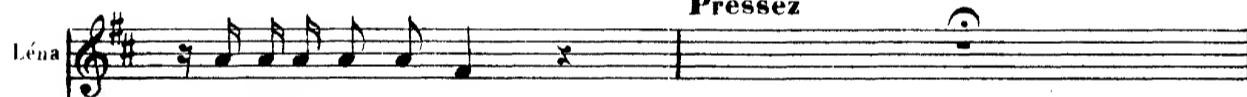
Syl. Non, mai - tre! Accordez-moi du

Vig. (avec violence) Dutemps! dutemps! Tu dois trois ter - mes, Pas un jour, tu m'entends?

Syl. temps?

**Plus lent****Andante**

LÉNA intercédant pour lui

**Pressez**

VIGORD



Pas une heure! Mon argent, mon argent!

**Pressez**

A.G.



Syl. 
 -gord, prenez-y gar-de, Le vrai Maître est là-haut, Ce lui qui voit tout, nous re-
   
gar-de. Par lui tout crime est châtié.. Que
   
**Animando**
  
Dieu, Si le malheur vous courbe à ses genoux, Puisqu'aujourd'hui de moi vous n'avez pas pi...
   
rit., à volonté Des me...
   
tié, Lorsque vous le prie rez, n'ait pas pitie de vous.

**Più mosso**  
LÉNA

Par pitié...  
na - ces?.. Vaten! Je te chas - se!..  
Soit! on s'en

**Più mosso**

Andante

Syl. va... C'est bon, l'on s'en va... Mais un jour,

**Audante**

p *espressivo*

VIGOR

Bonsoir!  
Dieu non plus, ne vous fera pas grâ ce... A - dieu! Adieu!

## SCÈNE IV

**Moderato assai**  
LÉNA

Pourvu que tout ce - la, ne nous por - te pas mal - chan - ce!

Vig. **Moderato assai**

Malchan - ce! La

chance est avec nous, je pen - se.

**Più mosso** Lamois.

- son que l'on ren - tre est plei - ne d'es - pé - ran - ce!..

**GAUCHUT** Bien sûr...

**MARC** C'est vrai!

**RUFF** C'est vrai!

**Un peu moins (très rythmé)**

Vig. Quand le blé va, tout va. (avec entrain) *MARC et RUFF*

Vig. Quand le blé va,

**Allegretto**

Vig. E\_cou\_te\_z moi ce \_ la: La bat\_teuse, el\_le

Marc Ruff tout va.

**Allegretto**

Vig. mè \_ me sem \_ ble joy \_ eu \_ se! *RUFF*

Al\_lons

Ruff maître, au re \_ voir. On se re \_ met en rou \_ te.

**Meno**

VIGORD *bz* rall.

GAUCHUT Quoi! Sans boire u \_ ne

MARC En route, allons...

En rou \_ te!

**Meno**

*pp* rall.

**Più lento (moderato assai)**

Vig. gout \_ te? Un verre avant de se quit \_

RUFF Ce n'est pas de re \_ fus.

**Più lento**

*pp*

**Moderato** Léna va à un tonneau à droite, tirer du vin

tirer. Léna, du vin!

**Moderato**

## Aux gens de la ferme

Vig. - x - - - - | 5 | 5 |

Et vous, cessez un peu l'ouvrage. Un moment d'entre-  
pos redonne du coura-ge. A toi, Maître Ruff, Gauchut,

La batteuse s'arrête peu à peu

( avec entrain )

Vig. - x - - - - | 5 | 5 |

Marc, à vous! Verse Léna, Jusqu'au bord à tous! Pour-  
GAUCHUT  
Pastrop à moi.

Plus lent

Vig. - x - - - - | 5 | 5 |

- quoi? Parce que?

Gau. - x - - - - | 5 | 5 |

Parce que mari é, l'on a grand tort de boi - re. Parce que...

**All<sup>e</sup> mod<sup>to</sup>**

Gau. Je te di \_ rai pour \_ quoi: quand on a trop \_ bu... l'on

**All<sup>e</sup> mod<sup>to</sup>**

Gau. *p* a la tête trou - ble; On voit dou - ble..... Et l'en -

**Pressez un peu**

Gau. nui ter ri ble qu'on a, tu con - cois: On ar -

**a Tempo**

Gau. Ah! ah! ah!

**VIGORD et TOUS**

Gau. arrive à voir sa femme deux fois!

*subito pp*

Tous

Ah! la belle his - - toi - re! Quand on a trop

bu, l'on a la tête trou - ble; on voit dou - ble.

On ar - rive à voir en ren - trant chez soi,

*subito pp*

Sa fem - me... deux fois!

a Tempo

ANDRÉ à Grégoire en lui donnant une boussole

D.C.

Ah! ah! ah! la bonne histoire! Toi qu'es marié, Ah! ah!

**Moderato**

VIGORD à volonté

Vig.

Arrière là! Que faites-vous?

And.

C'est pour toi, Grégoire!

En les séparant brutalement

Vig.

Assez! Est-ce vous? Les

And.

C'est Grégoire!

C'est André!

Il les jette à terre à genoux devant le tas d'or des gerbes

devant le tas d'or des gerbes

Vig. 9: ger - - bes qu'on devrait a\_dorer à ge - nous!.. Le

**Audante** *espressivo*

*p en dehors*

Ped. \*

Vig. blé, - sous vos pieds foulé! Le blé! le grain de blé!

**Agitato**

Vig. Get - te cho - se sa - cré - e... Hors d'ici!

**Agitato** *avec violence*

**Andante**  
LÉNA (avec douceur)

Mai - tre, non! ce qu'il faut, afin que la le\_çon ne demeure i\_gno -

**Andante** *espress.*

Léna

allargando

Léna

Léna

Léna

Léna

## LA CHANSON DU GRAIN

**Andante non troppo** **VIGOR** avec une sonorité très pleine

Sous le ciel bas, Lachar\_rue a fendu la

**Andante non troppo**

8<sup>va</sup> bassa -----

Vig. rit. en trainant la voix

plai - - ne, L'atte\_la\_ ge des bœufs souf \_ fle et reprend ha  
rit.

8<sup>va</sup> bassa -----]

Vig. lei - - ne; Et le se\_meur s'en vient fa - bas,

pp

Vig. Le se\_meur au pas mo\_no\_to - - ne.

*p avec grâce*

Vig. Lan\_ce le grain aux sil\_lons creux. L'hi\_ron \_ del \_

*p* *f* *pp*

rit.

Vig. le, qui fuit lau\_tom\_ne,Lujette en par\_tant ses a \_

*mf* *pp*

La voix sombrée

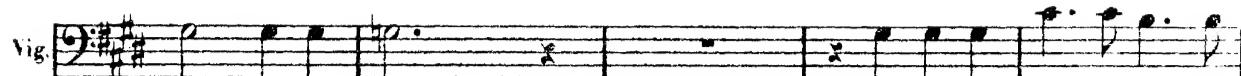
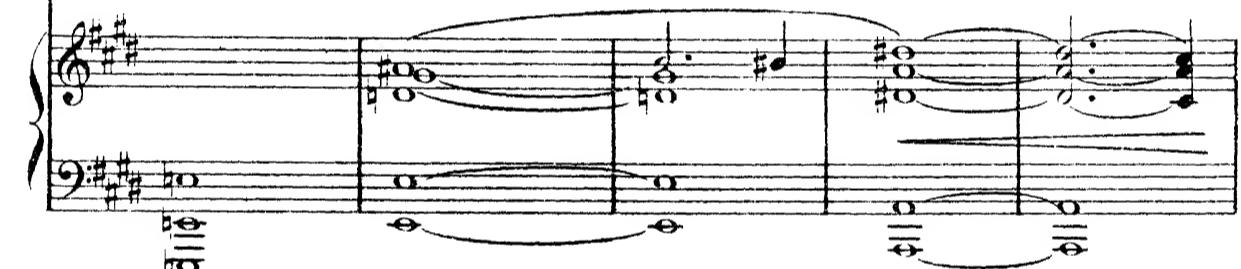
Vig. dieux. Va, Va, Jean le Grain; Va, dor\_mir au mys\_

*pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Vig. -tè\_re de la ter\_re.

*p sombre*

**Très lent****Très lent**

St.

Vig. *p* si len cel si len cel. Les grands champs sont de

Vig. grands tom beaux. *Ho!* Jean le Grain,  
*espressivo molto*

Vig. es-tu mort au myste re de la ter re?

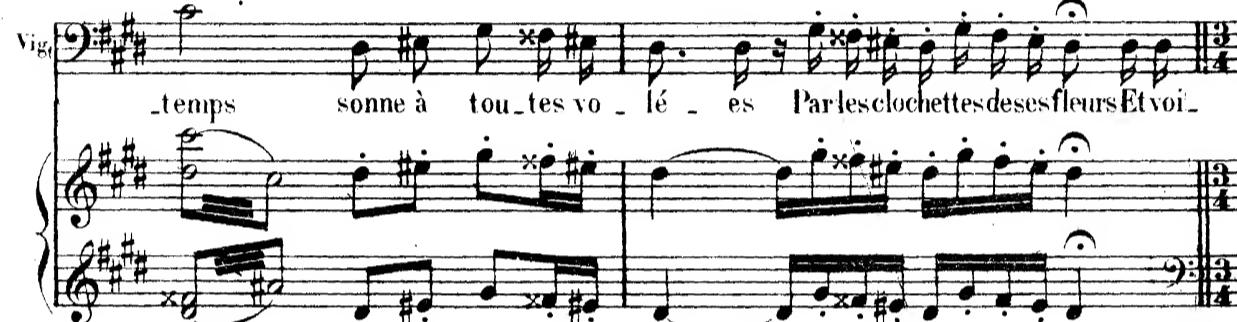
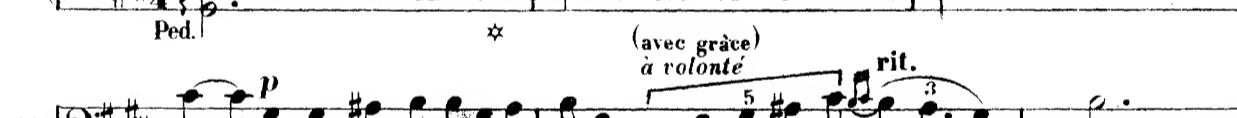
**Mod<sup>to</sup> mosso**  
avec gaieté

*p* *mf* Ped. \*

*ff* Ped. \*

**Adagio****a Tempo****Adagio****Mod<sup>to</sup> mosso****allargando**

(avec une grande joie)

**allargando****Moderato****Moderato**

M.G.

(avec grâce)

à volonté

rit.



Ped.

\*

(avec enthousiasme)

Vig. *f* *subitement pp et très lent*

Ah! c'est Jean le Grain qui revient du mystère de la

*pp* *f subitement pp et très lent*

**Moderato**

Vig. *f* (avec joie)

terre! Le ciel est bleu, Tout

**Moderato**

*p*

Ped. \*

**Animando**

Vig. *#*

vit étouffé, tout flamboie. La chanson de l'été monte en

**Animando**

*p*

Ped.

**Allargando**

Vig. *#*

hymne de joie, Vers l'astre Roi, Le soleil

*cresc.*

*M.G.*

Ped. \*

A.C.

Vig. 

Dieu! Et dans chaque é - pi de la plai - ne, Qui donc mû -

*ff* *lourd*

rit fort et puissant, Pour don - ner à la race humai - ne, des

*ff*

os, de la chair et du sang? Ah! C'est Jean le Grain,

*f*

Qui sur - git, hors du my - tère de la ter - re!

*M.G.*

*Ped.*

*Très large*

*Très large*

*ff*

LÉNA au deux garçons restés à genoux près des gerbes

**Audante**

**Moderato**

Léna: maître, N'oubliez jamais la leçon.

RUFF: Et nous, il se fait temps peut-être, Remettons nous en che-

**Moderato**

Nous vous reconduirons jusqu'au coin de la route, A demain, dès l'aube!

RUFF: - min! A demain!

**Moderato**

## SCÈNE V

TOUS LES GARÇONS ET FILLES DE FERME — *En Scène**f* avec une grande gaieté

Et vi - ve la joie,  
Et vi - ve la joie!

Ped. \* Ped. Ped. Ped.

Même Mouv<sup>t</sup>

GRÉGOIRE avec mystère.

Pressez

Quand les chats n'y sont pas, Et zon, zon, zon! Et

Même Mouv<sup>t</sup>

Pressez

Ped. \*

zon, zon, zon, lessouris dansent; Dan - sons!

Tempo de Mazurka

Ped. \*

Les garçons de ferme entraînent les filles en ronde

Ped. Ped. \*



Ped. \*



Ped. \*

Sanga paraît elle tient à la main une fauille



très marqué

pp &gt; le chant de la M.G. bien en dehors



A.C.

SANGA

A la bonne heu - re, On voit que le maître est sor -

*p*

Sang. - ti.

GRÉGOIRE quittant la ronde et s'adressant à Sanga

Tu danseras aus - si, En ca -

*f* *pp*

SANGA se dégageant

Non! non! non!

Gré. - den - ce, Et zon, zon, zon!

*p* *f*

**Andante**

Moderato

Je n'ai pas le cœur à la danse.

**Andante**

Moderato

Vraiment, avec moi, non peut-être?

SANGA vivement et émue *f*

Laissez-

Gré. Mais avec Jean le fils du maître. Qu'en dirais-tu?

TOUS, riant *f*

Qu'en dirais-tu?

*p*

Sand -moi, laissez-moi!

CRÉGOIRE

Voyez cette vertu; une fil le qu'on

**Pressez un peu**

rit

*f*

3

rit

*p*

MARIETTE haussant les épaules

Et qu'on renvoie après.

Gré. loue, au temps de la moisson. Et qui pas - se...

SANGA avec hauteur

Li - bre comme le grand air et l'es - pa - ce, J'en -

se posant devant lui

tends me donner librement, — ou non ... Essai - e!

GRÉGOIRE Si je veux t'embrasser pourtant? Eh!

San. se débattant  
en s'avancant sur elle A moi Jean! à moi!  
(Jean du dehors a bondi à son aide)

Gré. Oui, j'essai... e.

JEAN à Grégoire Il pose sur la table un bouquet d'Edelweiss  
**Adagio**

Lâche cette fille à l'instant.  
d'un ton bourru.

Gré. On la lâche; c'est bon!  
**Adagio**

**Pressez**  
**f** avec force Les bras croisés le regard haut  
il fixe Grégoire et les autres

Passé la porte Va-t'en!  
**Andante**

Grégoire et les autres sortent en ricanant **pp**

A.C.

## SCÈNE VI

**Andante**

SANGA

**Andante**

*S'express molto*

**pp**

Ped.

traite i - ci.

Tous les jours de Dieu, c'est ain -

**p**

- si, — Tous les jours,c'est lutte et dispu - te Pour m'arracher aux mains de ces

avec passion **allargando**

brû - - - tes; Quand je n'ai - me que toi,

**ff**

**mf**

rit.

**Andante** *ten* **Même Mouv!**

Soprano: sais! Toi; rien queto! **JEAN** *p* avec douceur, amoureusement

**Andante** **J'ai pourtoi, la même tendresse.** **Même Mouv!**

Soprano: Souviens t'en! un soir du dernier été, Nous avons échangé nos promesses.

**JEAN**: Oui, j'ai sur ton cœur fait un rêve enchanté! Nous a -

**Molto lento**

Soprano: - vons tous deux bu la même i - vres - se. La

**Molto lento**

**a Tempo**  
*très calme*

Jean

nuit était sombre; Et tu von laiscompter les étoi les du

**a Tempo**

*très tié*

Jean

ciel; Mais tu las - sas tes yeux, sans en sa voir le

*br.*

Jean

nom - - - bre; Et moi, pour les fermer, J'eus des bai

*rit. voix couverte*

Jean

- sers dans l'om bre. Et l'un d'eux descendit, — L'a

*avec la voix*

*pp*

Ped.

Jean

*pp rit.*

SANGA

rit.

Jean

*espress molto dolce*

Ped.

Sau

Sau

*pp*

Sau.

main a vait dé\_croisés, On au \_ rait plutôt comp \_ té les é

Sau.

pressez un peu rit.  
- toi - - les, Que l'on au \_ rait pu compter nos doux bai  
pressez un peu rit.

Ped.

Sau.

- sers. Très lent  
JEAN

Nous étions seuls; Nos cœurs échangeaient leurs i \_ vres \_ ses ! ..

*p*

SANGA

Non! nous n'étions pas seuls: témoins de nos pro - mes \_ ses, La montagne était là.

*pp*

*f*

**Andante**

San. Du vœu qui nous a

**Andante**

San. joints, Prends y garde. Jean, La montagne est témoin, **Large**

**Moderato**

San. Et si tu l'oubli - ais, la nuit qui nous fut

**Moderato**

San. chè - re, La nuit qui nous u - nit dans le mys-tè - re,

A.C. 15

**Andante maestoso**

San.

De la mon - ta - gne que tu vois, Re -

**Andante maestoso**

San.

- tomberait sur toi, La force et la colère.

**Poco più mosso**

JEAN

Je t'ai - mie, tu le vois, tu le sens,

*espress*

**p** **Poco più mosso**

SANGA avec un accent de fauv.

t'ai - me de tout mon cœur. Mais je crains la colère de mon père.

**Ni**

**Animaudo**

Soprano (Soprano) voice part:

pé - re, Ni famille, entendstu, ni loi. Ni rien sur ter - re, Ne

(3) (3) cresc. 3 (3) ff

Soprano (Soprano) voice part:

pourra t'arracher à moi! JEAN f rit. rit. molto Non!

Je t'ai - me, Je t'ai - - me!

f rit. rit.

**Andante**  
avec une grande intensité

Soprano (Soprano) voice part:

non! tu ne sais pas ai - mer! Ai - mer, c'est se donner soi-

Andante dolce

pressez un peu

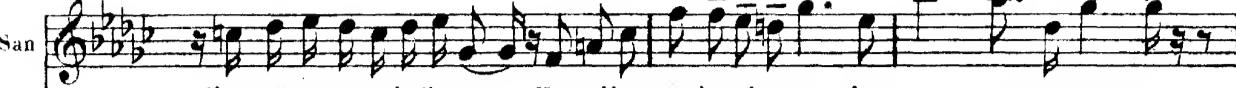
Soprano (Soprano) voice part:

mê - me; C'est donner la chair de sa chair, Ai - mer, c'est se donner tou - te;

pressez un peu

p

**allargando molto**

San 

C'est sur la route de l'amant, En pâlis\_sant devolupté, don\_ner tout son sang! —  
**allargando molto**



**JEAN** **Andante**

Commets m'aimes, Je t'ai \_ me!

**Pressez rit.** **Andante**

*p dolce*

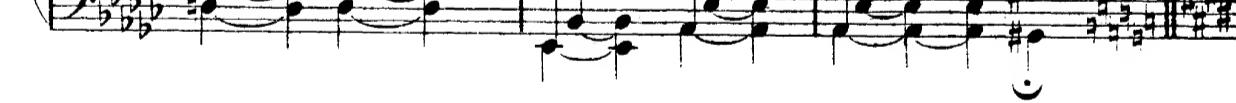


(avec un grand calme et désignant le bouquet qu'il a déposé sur la table en entrant)

Jean 

Vois, aux lieux mè \_ mes, où nous échan\_geà \_ mes nos



Jean 

cœurs, J'avais pour toi, cueil\_li ces fleurs. Jen

**Mod<sup>to</sup> maestoso**

Solenellement

Il a détaché du bouquet une fleur d'Edelweis  
et la présente à Sanga

avec douceur

Jean

**Plus lent**

avec force

Jean

**Plus lent**

avec force

**Maestoso**

SANGA (avec force)

Jean

Sanga prend la fleur d'Edelweis et la met dans l'intérieur de son corsage

**Maestoso**

Sang

Jean

jean Re\_dissons les mots d'amour et de foi...

**Pressez un peu**

SANGA *ten. rit.*

**Pressez un peu**

*f* *ff rit.*

**Pressez un peu**

*f* *ff rit.*

Jean.

**Pressez un peu**

*f* *ff rit.*

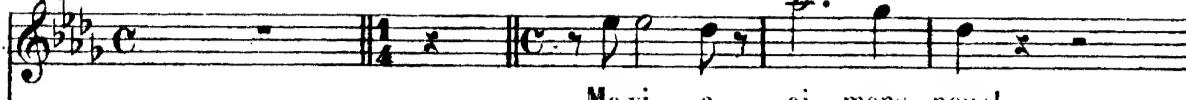
**Pressez un peu**

*f* *ff rit.*

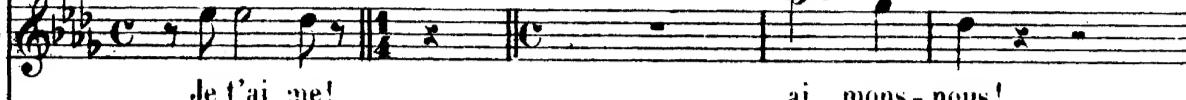
**JEAN**

**je t'ai \_ me!**

allargando

San. 

Ma vi\_e, ai\_mons-nous!

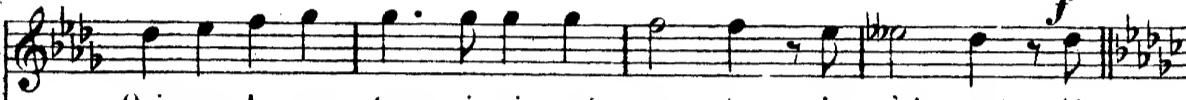
Jean 

Je t'ai\_me! ai\_mons-nous!

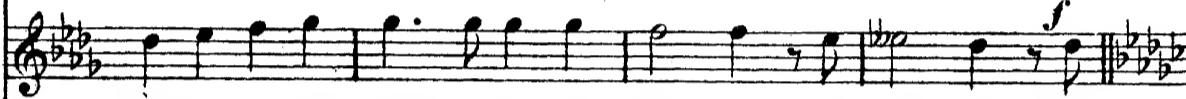
allargando



Ped.

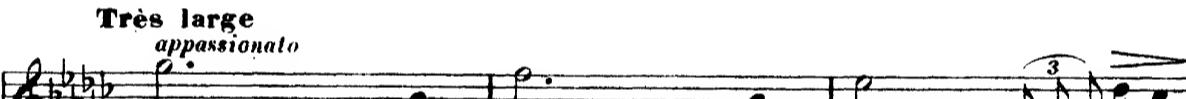
San. 

Oui, par la mon\_tagne i\_ci pré\_sen\_te, Je t'ai\_me! Ai-

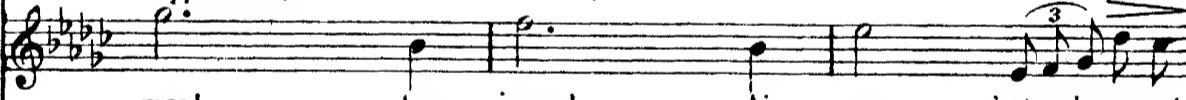
Jean 

Oui, par la mon\_tagne i\_ci pré\_sen\_te, Je t'ai\_me! Ai-



San. 

mer! tou\_jours! Ai\_mer, c'est se donner soi-

Jean 

mer! tou\_jours! Ai\_mer, c'est se donner soi-

Très large



**Pressez**

San.      mê - - - me.      c'est don - ner      la chair de sa chair;      ai -

Jean      mê - - - me.      c'est don - ner      la chair de sa chair;      ai -

**Pressez**

San.      *p*      *p*      *p*      *p*

Jean      *p*      *p*      *p*      *p*

a **Tempo**      **allarg.**

San.      mer c'est se donner      tou - te!.      C'est sur la route de l'amant      En pâlis.

Jean      mer c'est se donner      tou - te!.      C'est sur la route de l'amant      En pâlis.

a **Tempo**      **allarg.**

San.      *p*      *p*      *p*      *p*

Jean      *p*      *p*      *p*      *p*

**rit. molto**

San.      - sant de vo - lup - té.      Don - ner      tout son sang! —

Jean      - sant de vo - lup - té.      Don - ner      tout son sang! —

**rit. molto**

San.      *f*      *ff*

Jean      *f*      *ff*

**Moderato**

Sau. Tu vois comme à sa voix sévère, Dé  
en tremblant

Jean Mon père...

VIGORD (du dehors) Jean, Jean,

**Moderato**

Sau. Du geste, elle indique la montagne lui envoie  
un dernier baiser et sort

J.-ja, tu te prends à trembler... Rappelle-toi!...  
(dehors)

Vig. Jean? Jean?

Jean reste ému, trouble

**Andante**

f très express.

ff

## SCÈNE VII

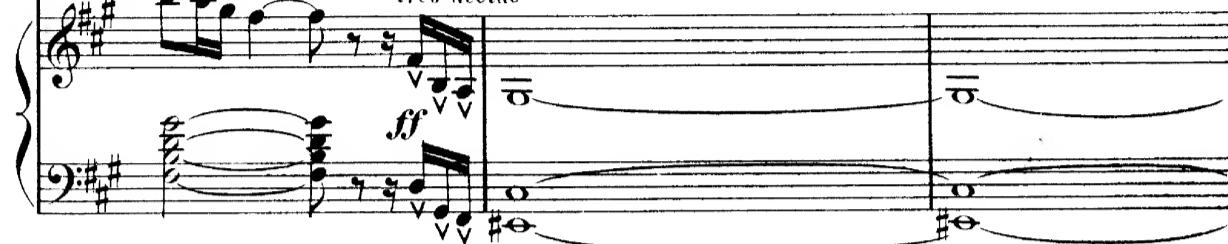
**Moderato**

JEAN trouble

Qui? Moi? mais

VIGORD entre

Je te cherchais, Jean, Que fais-tu là, garçon?..

**Moderato***très décidé*

de plus en plus trouble

jean      rien,      apercevant les fleurs sur la table      oui! —

Vig.      Des fleurs; il est de ta façon, ce bouquet?      Et pour

*espress.*

Ped.      \* Ped.      \*

avec plus de hardiesse

jean      Pé - re, pour u - ne quim'est chè - re. Pardessus

Vig.      qui, l'astucueilli?

**Moderato**

ton \_ \_ tes

vig. Bon, je vois c'est pour Léna... Vous vous aimez?

**Moderato**

p rit.

**reulant**

Mon père...

vig. Al\_lons, tu feras là, l'union qu'entre nous, j'avaist toujours rêvé \_ e. Et (gairement)

**Andantino**

Par\_don\_nez-

nous vous marierons La ven\_dange a\_chevé \_ e.

**Andantino**

*loard*

**Poco più mosso**

*en dehors*

**Poco più mosso**

Ped. \*

Jean -moi, ma dou \_ leur \_\_\_\_\_ est ex \_ trè \_ me, de ne pas me  
 Ped. \* Ped. \*

Jean rendre à vos vœux, Mais!.. ce n'est pas Lé \_ na, que j'ai \_ me,  
 Ped. \* Ped. \*

Jean Cen'estpas el \_ lequejeveux... **Moderato**  
 VIGORD (avec ironie) Ah! vraiment! et peut on sa.  
**Moderato**

Vig. voir Je nom de celle que jedois pour ma fille accepter de ta main? **ff**  
 p ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ f

**Andante**

Jean

Donnez la moi, mon pè - re, ELle māi - me, Elle est bel - le, le bon.

**Andante**

espress.

Jean

- heur a - vec el - le Pas - se sur mon che - min

**Mod<sup>to</sup> mosso**

Jean

(avec force)

VIGORD

oui! (avec colère)

N'est-ce pas Sanga, son nom? J'en dou - te.

**Mod<sup>to</sup> mosso**

vig.

Sur le chemin, c'est là que l'on trouve en ef - fet, les vagabon - des telle quelle est.

Jean      Pé - re

Vig.      Tois - toi! n'estu pas fou?      Une fil - le, d'on ne sait

avec force      **Meno**

Jean      Cette fille a re - cu mon ser -

Vig.      qui! d'on ne sait où... —

Meno

espress. ^      mf      M.D.      M.D.

**Pressez**

Jean      - - - - -      El - le sera ma fem - me!..

Vig.      - - - - -      Ah! c'estainsivraiment? Eh bien

S'échauffant peu à peu

Vig.

moi, je le ju - re, Si je manque à mon serment que je meu - re

Vig.

J'en gardera pas une heu - re Cet \_ te courue d'aventu - res sous mon

JEAN (avec décision)

J'ai des devoirs envers el - le! (avec une grande autorité)

Maestoso

toit!

Tonde voir \_\_\_\_\_ est de m'o\_bé -

Maestoso

Léna entre

ir - - - Si - lence! Voici Léna!

Andante  
espress.

rit.

f - - - p

## SCÈNE VIII

Vig. *Re-gar-de-moi, Léna; de-puis long-temps je pense à vous u-nir tous deux;*

*p*

Vig. *songe à cela. Vos âges se conviennent; Il faut qu'avant peu cela soit.* *avec décision*

*Andante*  
LÉNA  
*Mai - - tre, je sais ce que je vous dois; que votre vo-lon-té soit*

*Andante*  
*pp espress.*

*Hésitation de Jean*

Léna *faite, elle est la mienne.* VIGORD désignant les fleurs sur la table, parlant à Jean

*espressivo* *Moderato* *espress.* *Jean, t'apportait ces fleurs, Jean, tes fleurs!*

*p*

70

**Andante**

JEAN (suppliant)

**Più lento**

Pè - re... Donnant lui-même le bouquet à Léna

Vig.

**Andante**

Or\_nes entoncorsa - ge. Quellessoint entre vous Le

**Più lento***La basse en dehors*

suppliant

Jean

Pè - re?

(avec force)

Vig.

ga - ge de vos bonheurs.

Assez! tout est dit!

Main-te -

bas à Jean

Vig.

nant à ta part de l'ouvrage. Al - lions, tu me renoncieras plus

**Andante**

Il entraîne Jean consterné. Léna émuë contemple le bouquet avec amour

Vig.

tard.

**Andante**

3

## SCÈNE IX

LÉNA

LÉNA

D'un fidèle a - mour les fleurs sont l'en -

*p* Ped.

Léna blè me. Il m'a donné ces fleurs, il m'aime, il m'aime, Sur ces

*pp* Ped.

Léna rit. *portez la voix* Très lent

fleurs, La rosée à l'aube avait mis ses pleurs, Sans que personne ne le

*pp* Ped.

Léna rit. *Animez un peu*

voi - e. Acette aube de mon bon - heur, Sur ces fleurs Je répands des

*mf*

Léna      *pp*      **Andante**

lar - mes!...      Des lar - mes de joi - e.

*espressivo*

Léna      radieuse      aperçoit      la      petite      niche  
**Pressez un peu**

de la vierge,      elle      8<sup>s'y</sup> rend      s'agenouille

**Lento**      *p*

et      8<sup>en</sup> prière      lui      tend      des      fleurs      comme      pour

implorer sa protection.

LÉNA faisant le signe de la croix

A - men      a - - - men.

A.C.

Entre Sanga qui la voit embrasser les fleurs elle jette au loin une gerbe qu'elle portait  
*à volonté*

Léna

**Mod<sup>to</sup> mosso**

San - ga, Quoi! cette gerbe encor! La der.

*f avec violence*

Léna

La voyant rester devant elle le regard fixe

-nière aujourd'hui je suppose - se

SANGA les yeux fixés sur les fleurs que

Léna a piquées à son corsage distraite

A présent, que veux-tu d'autre chose?..

La der - niè - re!

Toujour les yeux fixés sur les fleurs

**Mod<sup>to</sup> assai**

Moi?.. rien, rien,

**Moderato (menaçante)**

seulement ces fleurs que vous por.

**Mod<sup>to</sup> assai**

**Moderato espressivo**

**Pressez un peu**

LÉNA (surprise)

Ces fleurs? Mais elles sont à moi! Ces ga - ges pré - ci -

*f*

tez!

*f ff*

*p*

**Sans presser p**

(avec une grande émotion)

Léna

-eux, d'une amitié d'enfant - ce, C'est Jean qui me les à don-

Léna

-nées!... SANGA Jean, n'emapas fait cette offen - se - De don -

Sau.

-ner Ce qui m'appartient! Rendez-moi mes fleurs.... Tu ne com -

sai

Mod<sup>10</sup> mosso  
(fièvreusement)

-prends donc pas, Jean, m'aimait, Je fais mais depuis un soir d'i -

Mod<sup>10</sup> mosso

**Pressez**  
(halestante)

San.

vres - se, tu m'entends, . . . .  
Il est mon amant, . . .

**Pressez**

San.

Je suis sa maîtres - se.  
Ces fleurs sont à moi, Et je te les'

**Pressez**

LÉNA

Mes fleurs, mes fleurs.  
(elle lui arrache les fleurs)

Prends  
Elle s'ème d'une fauille  
Prends

rit.

**Moderato**

Léna

prends!  
Viens les re - pren - dres! tu peux...

**Moderato**

garde!  
Au - tant que toi j'ai du cœur,  
Mes fleurs, mes

Léna

fleurs... —

SANGA (la fauille levée)

Je les ai, je les gar - de! Si tu les prends, du

*mf* — *f sonore*

*p*

Elle va pour se jeter sur elle  
Soit donc! du

sang! du sang!

*ff*

Moderato  
Entre Vigord

*f* — *ff*

Moderato

## SCÈNE XI

SANGA

Elle m'a pris mon amant!...

VIGORD

Qu'est ceci?.. Vraiment! Et

moi, pour te punir de prendre un amant. Je te chasse... se dî...

SANGA

Non, non, Vous ne pouvez pas me chasser

Vig. ei! A

*ff* *p*

Vivement

San. *Votre fils est mon amant.*

Vig. *cause?* *Raison de plus, pour que je te*

Vivement

Avec menace

San. *Mai... tre vous ignorez la paro... le don...*

Vig. *chasse. Va-t-en!*

Avec fureur

San. *né... Si je pars d'ici, Jean me suivra!*

Vig. *C'est ce qu'on ver...*

criant

Sau. *Jean!* *Jean!* *Jean,* à moi!

JEUX ordre

Vig. S'armant d'un bâton Que se passe

*-ra!* J'essaie faire la con - du te

a Tempo

Allant à lui avec un accent de désespoir farouche

Sau. Il se passe quelqu'un père me chasse

Jean C'il?.. Levant ses lèvres sur elle

Vig. Al - lions, allons, hors d'ici!

a Tempo

Avec décision se plaignant entre elle et Vigord

Jean Si vous lachassez, je la suis Il jette son bâton à terre

Vig. Eh bien soit! Mais, si tu passes la

Lento

pp

Il fait quelques pas comme pour s'éloigner

Jean (lentement) C'est bien! Adieu, père!  
Vig. Allant à lui  
por-te, Tu ne rentreras jamais sous montoit.  
Ain.

et lui prenant le bras  
**Adagio**

Vig. si, pourcette fil - le, tuquittes ta fa - mil - le? La maison des aï.  
**Adagio**

JEAN (avec douleur)  
Ma  
Lui montrant la chambre de la maison au premier  
leux? Malheureux! La chambre où ta mère est mor - te?

**Poco più mosso**  
Jean mè - re! ma mè - re... Avec une grande autorité  
Vig. A genoux! et deman - de - lui par -

à genoux

**Moderato mosso**

Jean      Ma mè - - re!..      *f* Avec une violence extrême  
 Vig.      -don!..      Ah!      mauvaisfils!      Et  
 Vig.      toi,      comme u - - ne bête en - -  
 Vig.      - gé - - - e,      Si tu n'es pas dé - lo -  
 Vig.      - gé - - - e      A      coups de fu -

(saisissant le fusil accroché au dessus de la cheminée)      (criant)

Vig. *sil!* A coup de fu ..

**Andante**  
SANGA avec un accent de fureur et de menace

Vig. *A - dieu! la mai - son, le*

*sil!* **Andante**

San. *père et le fils Soy\_ez maudits! Soyez mau -*

Elle s'enfuit laissant Jean accablé, Vigord la menaçant du geste et Léna tombée à genoux la tête dans les mains devant la Vierge.

**Adagio** *dits!*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte      A.C

## ACTE II

*Les montagnes des Alpes couvertes de neige*

## PRÉLUDE

**PIANO**

**Andante tranquillo**

*ppp*

*mf*

*sur la scène*

*mf*

*mf*

*orchestre*

Musical score for piano, page 84, featuring five staves of music:

- Staff 1:** Treble clef, 2/4 time, key signature of four flats. The piano part consists of eighth-note chords.
- Staff 2:** Bass clef, 2/4 time, key signature of four flats. The piano part consists of eighth-note chords.
- Staff 3:** Treble clef, 2/4 time, key signature of four flats. Dynamics: *f*, *f*, *pp*.
- Staff 4:** Treble clef, 2/4 time, key signature of four flats. Dynamics: *p*, *rit.*, *f*, *Très lent, et très grave*, *Ped.*
- Staff 5:** Treble clef, 2/4 time, key signature of one flat. Dynamics: *f*, *M.D.*, *ff*.
- Staff 6:** Bass clef, 2/4 time, key signature of one flat. Dynamics: *espress., molto*, *f*, *pp*.

Musical score for piano, showing five staves of music. The score includes dynamic markings such as *p*, *pp*, *f*, *ff*, and *a Tempo*. Articulation marks like *poco più* and *très expressif* are also present. The score concludes with the instruction *sur la scène M.D.*

M.G.  
orchestre

sur la scène  
b2  
orchestre

Animez un peu

a Tempo  
rall.

ff  
v

v

Musical score for piano, page 87, featuring five staves of music. The score includes dynamic markings such as *p*, *pp*, and *ff*, and performance instructions like *Ped.*, *Allargando*, *Très large*, and *M.G.*. The music consists of complex chords and rhythmic patterns, typical of Debussy's style.

Staff 1 (Top): Treble clef, two sharps. Measures 1-3 show a series of eighth-note chords. Measure 4 starts with a bass note followed by eighth-note chords.

Staff 2: Bass clef, one sharp. Measures 1-3 show eighth-note chords. Measure 4 starts with a bass note followed by eighth-note chords.

Staff 3: Treble clef, one sharp. Measures 1-3 show eighth-note chords. Measure 4 starts with a bass note followed by eighth-note chords.

Staff 4: Bass clef, one sharp. Measures 1-3 show eighth-note chords. Measure 4 starts with a bass note followed by eighth-note chords.

Staff 5 (Bottom): Bass clef, one sharp. Measures 1-3 show eighth-note chords. Measure 4 starts with a bass note followed by eighth-note chords.

*avec un grand éclat*

M.G. M.D.      *ff*

RIDEAU  
Adagio      Cor Anglais

*pp*      *p*

*Moderato*

*Pressez un peu*

*a Tempo*

*f*      *sf*      *sf*      *sf*

*pp*      *pp*      *p*      *p*

## SCÈNE I

Au fond, à perte de vue, des cimes couvertes de neige dont une, en avant, majestueuse, domine; plus loin... encore, des cimes; à l'infini des cimes, le soleil brille de sa dernière lueur.

**Moderato**

SANGA invisible encore, gravissant l'escarpement des montagnes *f*

Ho!

**Pressez un peu**      **a Tempo**      **Moderato**

Ho!    E-ho! — Ho!    Plus haut!    Plus haut!    Plus

Elle paraît en bas du sommet des roches s'y accrochant les mains, pas à pas elle monte

haut!

**Pressez un peu**      **a Tempo**

(Orage au loin)

pp

San.

Parlesse...

*Animez*

tiers bordés d'a\_bîmes, Vers les ci\_mes!

*Animez*

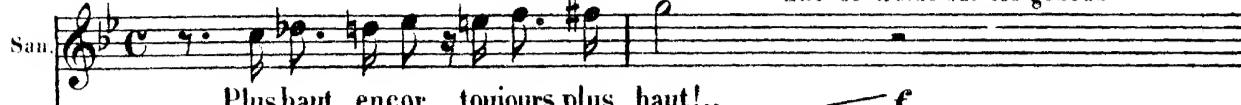
Vers les ci\_mes! Ho! Ho! flo!

a Tempo

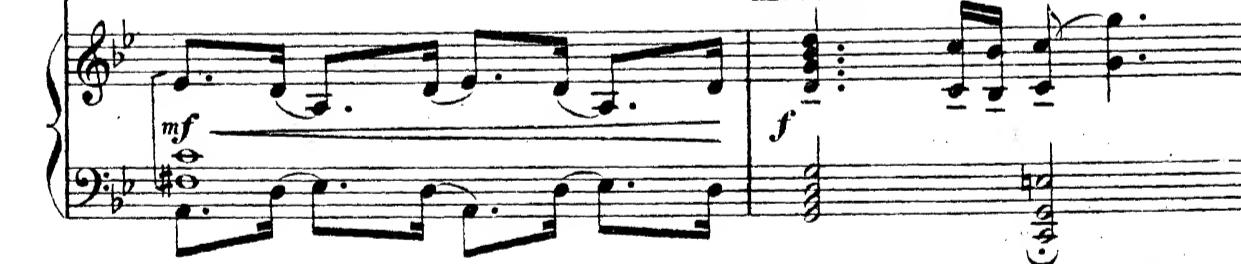
Ho! E\_ho, ho! Ho! Plus haut, plus haut!

**Pressez un peu**

Elle se traîne sur les genoux

**Pressez un peu***a Tempo*

(elle paraît)

**Pressez un peu**  
(haletante)**Pressez un peu****Maestoso**

Elle monte toujours

**Pressez un peu**

rit.



**Mod<sup>to</sup> mosso** SANGA

Puisque ni lui, ni nul d'entre eux, là -

**Mod<sup>to</sup> mosso**

San.

- bas, n'a pris en pitié madé tres se. C'est de

**allargando**

vous, Cj mes ven ge res ses; Que j'im-

**allargando**

San. - plo - re leur châ - ti - ment...

Elle a atteint le sommet  
Dieu! que c'est  
Très large  
*ff* (avec grandeur)

grand le ciel im men - se  
Ped.

Peu à peu le jour est mort à l'horizon. Le crépuscule est venu. La montagne les cimes le ciel tout est entièrement bleu. Poudrant en dessous par instants l'orage continue de gronder sourdement

au loin. Devant la beauté des spectacles Sanga ressent un court moment d'apaisement

**Andante maestoso**

SANGA

**Andante maestoso**  
*très calme  
legato*

**SANGA**

Ped.

Sau-lut, vous qui planez se-rei-nes, Au des-sus du néant des lachetés bu-mai-nes... Quand le jour a quit-té la ter-re. Ci-mes où meurt en der-

**Più lento**

San. *p*      *pp*  
 -nier la clar - té,      Au des - sus du mon - de han -  
 Harmoniques

San. *p*      *rit.*  
 -té Par la nuit et par son mys - tè - re,  
*pp*

San. *f*  
 Ci mes où nait en premier la lu - miè - re, ci messans fin, Sa -

San. *lut!* — Sa. —

8

San. *lut!* — Sa. —

8

**Attargando molto**

lut! im men si —

8

San. *lut!* —

8-<sup>te</sup>

*ff* *ff* *pp*

Elle contemple avec amour les cimes blanches et le ciel bleu encore sans étoiles

*Andante*

*Eclairs*

*accelerando*

*Adagio*

*Largo*

Ped. \*

**Tres lent**

**SANGA presque extatique pp**

**Très lent**

**L'ha..**

**San.**

lei .. ne de la nuit Monte dans l'air du soir;

**pp**

**pp**

**San.**

Comme les tremblantes fumé .. es embau .. mé .. es des encens et des en .. cen ..

**pp**

**pp**

**San.**

L'appaisement sous le ciel étoilé

**très mélodique**

soirs... Oh! souviens-toi, Mon .. ta .. gne où tout som ..

**pp**

*pp*

San.

meil - - le, D'une au - tre nuit qui fut à cet - te nuit pa - rit.

*rit.*

*pp*

**Animando un poco**

San.

- reil - le. La nuit où Jean m'ai - ma, Lanuit où Jean m'ai -

**Animando un poco**

**Lento**

San.

- ma!

**Lento**

*pp*

Ped.

San.

- mour, i - ci, tout fut té - moin.

*pp*

San.

Les sources d'eau qui chan - tent aux sour - ces d'a - len - .  
Ped.

San.

... tour, Ont cou - ru murmu - rer no - tre doux chant d'amour; L'é - .  
Pressez.

San.

... toi - le qui nous vit en - reste en - core ar - den - te;  
Pressez.

San.

L'é - cho so - no - re de - meure en - core i - na - pa - .  
Pressez.

rit.

San. *sé. D'a - voir à l'autre é - cho rit.*

*rit. molto* *Andante non troppo*

San. *Ren - voy - é nos bai - - - sers.*

*rit. molto* *Andante non troppo* *f* *M.G.* *accelerando*

*appassionato* *accelerando*

San. *Dans cet - te nuit fi - vres - - se,* *Quand nos lè - vres en feu, se mangeaient de ca -*

*Ped.* *\** *Ped.* *M.G.* *accelerando*

*Andante*

San. *- res - ses,* *Monta - gne, tu dres - sais, ombre mè - me de*

*Andante*

*p*

L'une après l'autres les étoiles ont disparu  
Des éclairs sans tonnerre encore allument les  
cimes, une lourdeur écrasante semble peser  
sur tout!...

San.

Dieu, Ton fantôme blane, au fond du ciel bleu!...

*p*

La pensée de vengeance la reprend      avec force

San.

Mais, l'amant a trahi sa

**Più mosso**

San.

foi!

**Più mosso**  
*espressivo molto*

Et je viens vers vous,

San.

Sources, astres, échos et toi, ciel menaçant

**Meno**

San. *Vers toi, sur tout, montagne blanche,* Qui tiens en tes flancs l'ava -

**Meno**

*pp* Eclairs plus fréquents tonnerre encore lointain.

*lan - che!*

**Lento**

San. *Le jour fut accablant et lourd;... Leton-*

**Lento**

*f p*

*- ner - re gronde en bruissoirs; L'o - rage est en - cor loin..*

Elle sonde l'horizon du regard - Rafale de vent.

**SANGA à volonté**

Non! il est là... tout proche! Le

**San.** vent s'élève, et s'enfle, Et sifflé, siffle et soufflé!

**L'ORAGE**

Le ciel s'est complètement couvert. Nuit sinistre

Accours, ora - - ge!..

seule la cime blanche apparaît encore

105



SANGA

L'éclair luit, 8----- La foudre gronde, roule, éclate et

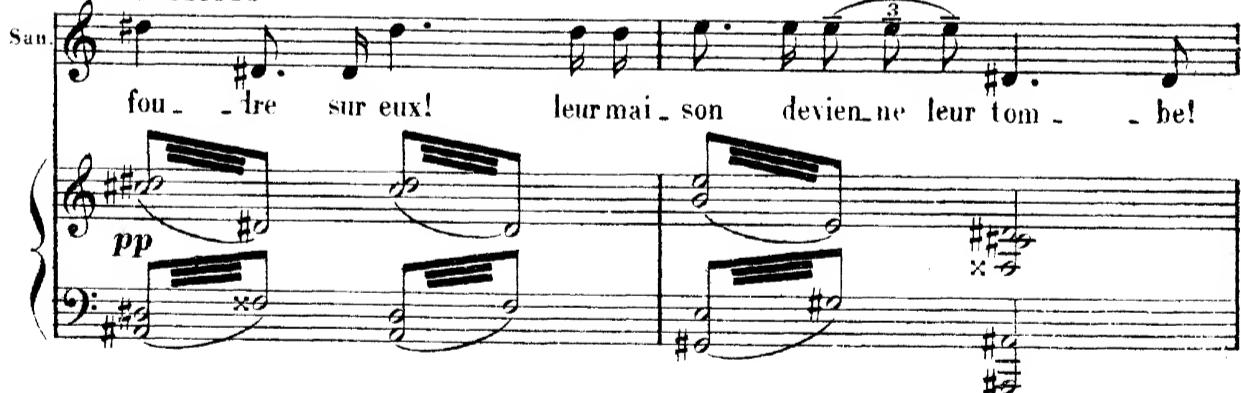


tom - be

La



Maestoso



Incessants éclairs, tourbillons de vent

6 7 8

6 7 8 13

6 7 8 13

SANGA *f.*

Toi, tempé - te, tour -

*Animando*

*ff* *pp* *mf*

8 - - -

6 7

6 7

San.

men - te, sur euxpousse avec le vent, L'épouvan\_te de l'ou\_ra \_

*ten.*

**Lento**

San. -gan!

**Moderato**

Elle est là lamaison mau -

**Moderato**

*pp*

Penchée sur les profondeurs, elle montre du doigt à la foudre le village invisible.

Sau.

-di - - - te Là! Là! Tu la vois! \_

**Moderato**

*avec fureur*

Sau.

Pré - ci - pi - - te le choc des blocs le rocs sur el - - le!

**Moderato**

*f*

**Andantino**

Rapide, haletante, furieuse

La pluie tombe sur les cimes

San.

**Andantino**

p

San.

toi, pluie! o pluie é \_ ter\_nel \_ \_ le,

Pleu \_ \_ re. ruissel \_ \_ le, ruissel \_ \_ le, ruissel \_ \_ le

San.

Et vous en ra \_ fa \_ \_ \_ les, Les ga \_

p

San.

lops de vos ca - va - - - les,

San.

Sour - - - - ces!

**SANGA** rit. molto quasi andante

Rou - lez, ga - ves, dé - bor - dez, torrents!...

*mf*

*ff*

ped.

## Pressez un peu

Soprano

A l'as-saut!... ruis-seaux!

## Andante

## Pressez un peu

SANGA

A l'as-saut!... ruis-seaux!

## Andante

Bassoon

Et

San.

toi, de tou tes tes

p 6 6

nei ges.

pp 6 6

Fonds sur eux, mon ta gne, as

6 6

siè ge la mai son de tra hi

6 6

Une clarté funèbre a remplacé l'obscurité De la grande cime blanche, de larges pans de neige ont commencé à glisser lentement; puis brusquement roulent vers la vallée

San.

-son! **Pressez**

**Moderato**  
Penchée sur le gouffre

Et je les vois.  
en bas,

**Moderato**

pp 6 pp 6 pp 6 pp 6

c'est l'é - - pou - van - - te!

Il s

ff 6 6

Très lointains appels des pâtres affolés.  
Cloches lointaines annonciatrices des désastres.

San.

TOCSIN

son - nent le toc - - sin,

*ff*

Dans un cri de joie furieuse devant un grand pan de neige qui a glissé.

San.

Tou - - te la

*ff*

gan - - - - - do

A.C. 13,494

San.

du dans l'a - bi - me. Je suis ven -

*pp* *f*

Symphonie  
de l'orage

- gé - - - - - - - - e!..

*ff*

Elle disparait par

(ÉCLAIRS) la pente où elle était

montée — La pluie tombe

sur les montagnes — On entend

au loin les Toccins des villages —

(TOCSIN)

Des rideaux de unages descendat

sur le devant de la scène

(TOCSIN)

et masquent la scène jusqu'au

(TOCSIN)

changement à vue.



The musical score is divided into four systems by large brace symbols. Each system contains three staves: a top staff with a treble clef, a middle staff with a bass clef, and a bottom staff with a bass clef. The key signature is three flats. Measure numbers 8, 12, and 16 are placed above the staves. The music consists of eighth-note patterns in the treble and bass staves, with harmonic support from the bass staff.

Four staves of musical notation for piano, page 119. The notation is highly rhythmic and melodic, featuring various note heads and stems. Measure numbers 8, 12, and 13 are indicated above the staves. The first staff uses treble clef and bass clef, while the second and third staves use only bass clef. The fourth staff uses treble clef and bass clef. Dynamics such as *ff* (fortissimo) are marked. The music consists of continuous eighth-note patterns with occasional sixteenth-note figures and rests.

Musical score for orchestra and piano, page 120, measures 8-12. The score consists of four systems of music, each with multiple staves. The top two systems are for the orchestra, featuring violins, violas, cellos, double basses, and woodwind instruments. The bottom two systems are for the piano. Measure 8 begins with a dynamic of  $\frac{1}{2}$ . Measures 9 and 10 show sustained notes with grace notes. Measure 11 features eighth-note patterns. Measure 12 concludes with a dynamic of  $\frac{1}{2}$ .

Musical score for orchestra and piano, page 121, measures 8-13. The score consists of four systems of music, each with three staves: Treble, Bass, and Piano. The key signature is three flats. Measure 8 starts with a piano dynamic. Measures 9-10 show woodwind entries with sixteenth-note patterns. Measures 11-12 feature sustained notes from the bass and piano. Measure 13 concludes with a forte dynamic.

i, 494

A.C. 13, 494

A musical score for piano, page 122, featuring four staves of music. The score is divided into four systems by vertical braces. The top system consists of three staves: treble, bass, and alto. The bottom system consists of two staves: treble and bass. The music is in common time, with a key signature of four flats. Measure numbers 8 through 13 are indicated above the staves. The notation includes various note heads, stems, and bar lines, with some notes grouped by brackets. The bass staff in the first system contains a single note with a fermata. The bass staff in the second system contains a single note with a grace note. The bass staff in the third system contains a single note with a fermata. The bass staff in the fourth system contains a single note with a grace note.

The musical score consists of four staves of music for piano. The top two staves are in treble clef, B-flat key signature, and common time. The bottom two staves are in bass clef, B-flat key signature, and common time. The music features sixteenth-note patterns with grace marks. Dynamic markings include '12', '14', and 'ff'. The score is divided into measures by vertical bar lines.

The musical score consists of four systems of piano music, each with three staves: treble, middle, and bass. The key signature is three flats. Measure numbers 8 through 14 are indicated above the staves.

- System 1:** Measures 8-11. Treble staff: eighth-note chords. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords. Measure 12: treble staff has sixteenth-note patterns. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords.
- System 2:** Measures 8-11. Treble staff: eighth-note chords. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords. Measure 12: treble staff has sixteenth-note patterns. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords.
- System 3:** Measures 8-11. Treble staff: eighth-note chords. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords. Measure 12: treble staff has sixteenth-note patterns. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords. Measure 13: treble staff has sixteenth-note patterns. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords.
- System 4:** Measures 8-11. Treble staff: eighth-note chords. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords. Measure 12: treble staff has sixteenth-note patterns. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords. Measure 14: treble staff has sixteenth-note patterns. Middle staff: rests. Bass staff: eighth-note chords.

8-----

12 12 12 12

12 12

12 12

A.C. 13,494



*Changement à vue*

*Enchaînez  
Fin du 2<sup>e</sup> Acte*

## ACTE III

*La ferme du 1<sup>er</sup> ACTE.* — Le Fermier, Léna et Jean sont réfugiés sur le toit de la grange entouré par les eaux. — Au fond le clocher du village seul s'élève encore éclairé par une lueur rouge. La prière des gens réfugiés dans ce clocher s'entend de loin. — Ciel sombre au lever du rideau.

## SCÈNE I

Andante

VIGORD

Jean, l'eau nous gagne, vois!.. L'eau quise ru .. e

TOCSIN

Vig.

CHŒUR AU DEHORS

SOPR.

CONTR.

TÉNORS.

BASSES

*La vo\_ leu \_ se! La vo\_ leu \_ se! Elle a pris la charrue et l'empor \_ te;*

*Sei - gneur, Sei -*

*p*

Vig.

s.

c.

t.

b.

*Ah! la brigand \_ de, elle*

*- gneur! Ne nous pre\_nez pas dans vo\_tre fu \_*

*- gneur! Ne nous pre\_nez pas dans vo\_tre fu \_*

*- gneur! Ne nous pre\_nez pas dans vo\_tre fu \_*

*- gneur! Ne nous pre\_nez pas dans vo\_tre fu \_*

*sempre pp l'orchestre*

A.C.

LÉNA

Oh mon Dieu! Oh mon Dieu!

JEAN

Vig.

s.

c.

t.

b.

*prend mes bœufs, mes bœufs!*

*- reur,* *Nenous frappez pas dans votre co \_ lè \_ re.*

*- reur,* *Nenous frappez pas dans votre co \_ lè \_ re.*

*- reur,* *Nenous frappez pas dans votre co \_ lè \_ re.*

*- reur,* *Nenous frappez pas dans votre co \_ lè \_ re.*

*pp*

Jean

S. Par - ce Domi - ne!

c. Par - ce Domi - ne!

T. Par - ce Domi - ne!

B. Par - ce Domi - ne!

piano: *ppp*

VIGORD

Mengrain, l'eau me le prend, la gueu - se! la gueu - se!

piano: *p*

A.C.

vig. Je ne veux pas! Je ne veux pas! Malédiction surtoi, courant infer.

s. Seigneur, nous vous implorons à ge-

c. Seigneur, nous vous implorons à ge-

t. Seigneur, nous vous implorons à ge-

b. Seigneur, nous vous implorons à ge-

vig. nal. Malédiction survous, ondes funèstes.

s. - noux, Seigneur, Seigneur, écoutez nos prières,

c. - noux, Seigneur, Seigneur, écoutez nos prières,

t. - noux, Seigneur, Seigneur, écoutez nos prières,

b. - noux, Seigneur, Seigneur, écoutez nos prières,

*ff*

s. Que nos cris montent jusqu'à vous. Au - - - -

c. Que nos cris montent jusqu'à vous. Au - - - -

t. Que nos cris montent jusqu'à vous. Au - - di, Au - -

b. Que nos cris montent jusqu'à vous. Au - - di, Au - -

- di Do - mi - - ne!

## SCÈNE II

— La folie de Maître Vigord —

VIGORD, regardant au loin.

VIGORD, regardant au loin.

Les mai - sons ont croulé, là-bas,

*Vig.* l'une après l'autre,

JEAN La dernièr<sup>e</sup> qui

LÉNA désignant le clocher de l'église  
En haut du clo -

Jean res - te, est celle-ci.

Léna

cher, les derniers vivants. Mèlent aux siffllements du vent, Leurs der-

Léna

nières prières...

*pp*

Léna

Faisons comme eux, Jean, prions!

Il s'agenouillent  
*f*

jean

*ppp*

Léna

Jean

VIGORD debout les regardant

Prier, à quoi bon?

Léna

Jean

Vig.

Qui me rendra ma fer \_ \_ me, Mes bœufs, mon blé, mes champs!

Léna      Et vo \_tre servan \_ te      Avec vos saints et vos martyrs,    Re\_cevez

Jean      - teur      Avec vos saints et vos martyrs,    Re\_cevez

Léna      ceux qui vont mou\_rir.

Jean      ceux qui vont mou\_rir.

SOPR.      Du clocher de l'église

CONTR.

CHŒUR

TÉNORS

BASSES

A.C. 43



Pariant avec une grande ferveur

Léna      mort!...      Voyant le clocher de l'église chanceler      Accueil - lez      ces à mes, Sei -

Jean      Le clocher chancelle

Du clocher de l'église, très faible  
SOPR.

Au - di    Do - mi - ne!

CONTR.

Au - di    Do - mi - ne!

TÉNORS

Au - di    Do - mi - ne!

BASSES

Au - di    Do - mi - ne!

Léna      - gneur      Donnez - leur      la paix éter - nel - le

Jean      Tout s'é -

A.C.

Au loin le clocher a disparu

Jean      crou - le

SOPR.      Les voix des mourants dans un dernier cri

CONTR.

CHŒUR

TÉNORS

BASSES

Par - ce   Do - mi - ne!

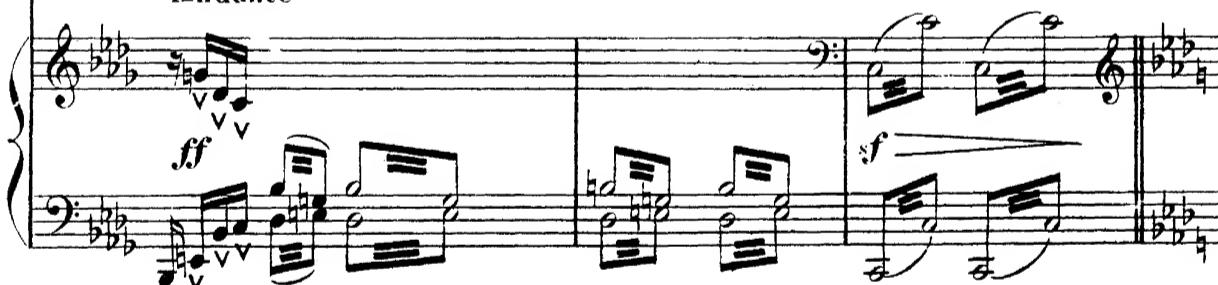
Par - ce   Do - mi - ne!

Par - ce   Do - mi - ne!

## SCÈNE III

**Andante**

VIGORD à Jean

**Andante**

LÉNA à Jean désignant Maître Vigord qui a les yeux  
égarés et tient entre ses bras des saes d'argent

Vig. à qu'une force implacable et stu - pi - de .

*la basse en dehors*

Léna - garde-le, les yeux fixés sur l'horizon; Ses saes d'argent ser-

Léna - rés entre ses mains tremblan - tes, Jean, je crains pour sa rai - son.

Les yeux hagards  
VIGORD **Andante**

Sur cette eau sinistre et sans bords, \_\_\_\_\_ Plus rien n'ex-

**Andante**

Vig.

- is - - - te. Dans la tourmen - te, la

Terre et le Soleil sont morts.

vig. *ff*

Ter - - - re, Toi que j'ai - mais,

*p*

Toi qui m'as pa - yé ma peine en mi - sè - - - re, Je te

*p*

hais ! Toi, pour qui l'homme peine et

Vig.

souf - - - fre > Crê - - - ve terre ! et

roule à jamais au gouf - fre bé - ant du Né -

(le poing vers le ciel)

- ant ! Et toi, So - leil, que ta clar -

- té soit mor - te, Qu'impor - te .. sur le mon - de dé - truit

très large

Vig. *L'Homme! l'Homme est vi \_ vant !*

Vig. *L'homme est plus grand que toi, na - tu - re.*

**Moderato**

Vig. *Là, devant moi! voyez -*

Vig. *vous, là, C'est la plaine im - men - se Et le*

**Moderato**

Vig.

**Moderato**

Vig.

LÉNA a Jean n'apercevant Maître Vigord retirant l'argent de ses sacs

Maître Vigord sement l'argent dans l'eau

**Andante non troppo**

Vig.

Sous le ciel bas, la char rue à fendu la

**Andante non troppo**

*f*      *pp*

Vig.

plai - ne L'atte la ge des boeufs souf -

Vig.

- fle, et reprend ha lei - - - ne, Et le se -

Vig. meur s'en vient là - bas, — Le se - meur, au

Vig. pas mo - no - to - - - ne Lan - ce le grain au sil -

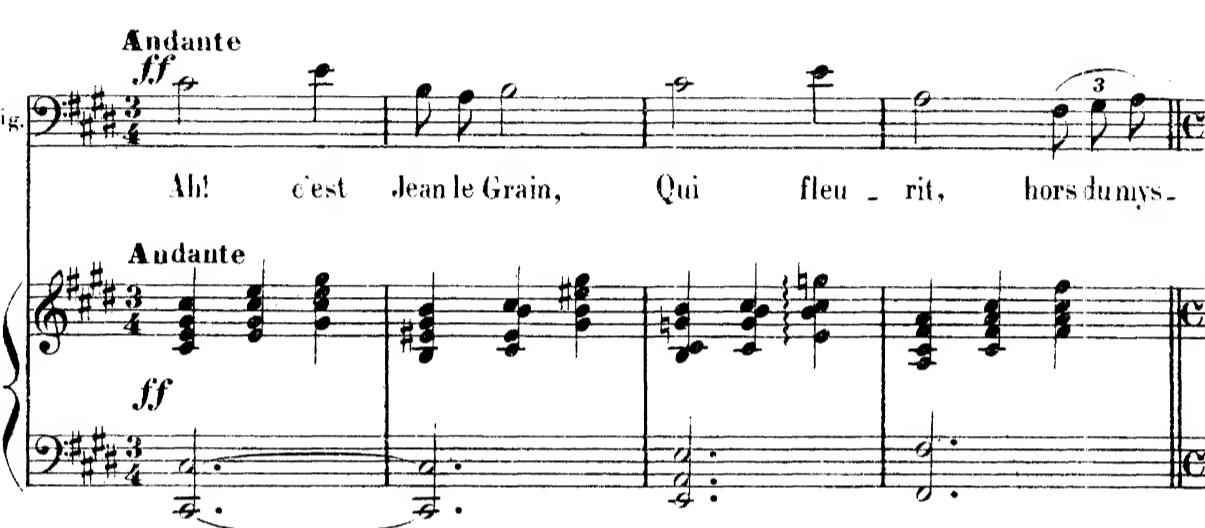
Vig. lon creux. Et soudain, voyez, dans chaque é - pi de la

Vig. plai - - ne, Qui donc mû - rit fort et puis - sant Pour don -

*avec force*

Vig. 

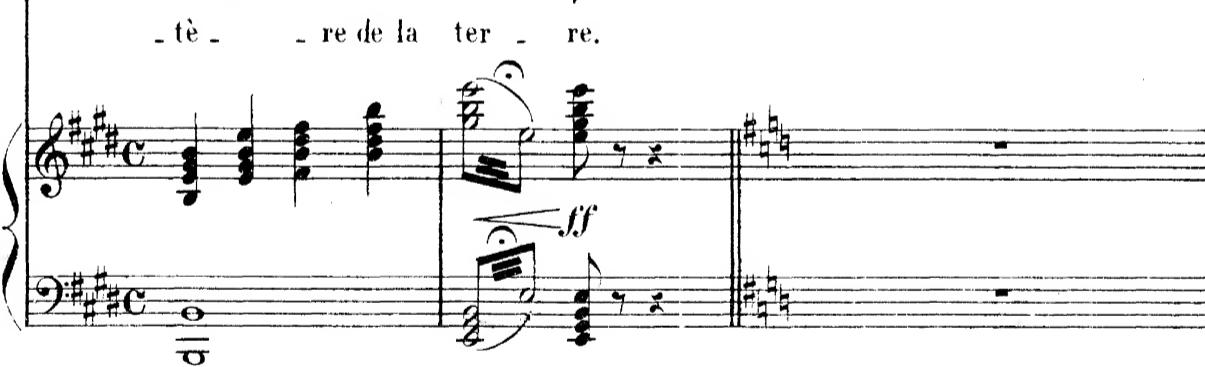
**Andante**

Vig. 

## SCÈNE IV

JEAN (avec joie) (criant)



Vig. 

LÉNA

Sauvés! Sauvés! Sauvés!

Oh! ter... re, je te reverz  
espress.

Andante

vés! O mon Seigneur? Tu as en... du ma pri...

vés! Si tu m'as ja... mai ai... mé,

rai! de te sé... merai,

è... re; S'il le faut, je te prie en... cor,

De ce pé... ril ex... trê... me, Sau... ve ceux que

Grain sa... eré, Quand vien... dra l'é... té ver...

Léua      Sau - ve le fils a vec le p è re Et ne  
 Jean      j'ai - - - me! Oubli es ta ven -  
 Vig.      - meil, Je re-verrai fau-chant des ger - - bes su -

Ped.      \*  
Sanga entre faisant marcher une barque

Léna      prends quemoi pour la mort! Je te rends  
 Jean      - gean - ce, Sois no -  
 Vig.      - per - - - bes, Lé - clair d'ar-gent des feux flam -

rit.

Léna      avec un long bâton      rit.  
 Jean      grà - - - ce, Sei - gneur. —————  
 Vig.      - ble, par - don - - nes.

rit.

rit.

rit.

Vig. *vés,* à nouveau, Je fau che -

*pp*

SANGA arrivée près d'eux toujours dans la barque  
C'est la

*rai les gerbes super bes*

*p*

Elle se défit de son manteau et se fait reconnaître

**Andante**  
San. mort, i ci, la grande fau cheu - - se,

**Andante**  
San.

à Maitre Vigord  
Toi, qui me chas-sas comme u ne vo leu - - se, Subis ton

*sfp*

(avec tendresse à Jean) **Moderato** rit.

sort, tuserasfauché par la mort!.. Toi seul, toisœul mon a - do -  
rit.

**Moderato** rit.

San. ré, Mon Jean tu seras sau - vé...

**Pressez**

Pour toi j'ai bravé, L'o - rage en fu - ri - e

**Pressez**

Quand tous sont perdus sans retour Toi, reviens avec moi vers la vi - e, Re -

A.C.

San. viens a \_ vec moi      vers l'a \_ mour! \_\_\_\_\_

{

VIGORD Parlé

Parlé

Oui! \_\_\_\_\_ comme un

Chienne, vas-tu donc me laisser mou \_ rir?

{

Le plancher de la grange s'écroule. Jean et Vigord poussent un cri

San. chien!.. —

{

**Adagio**

pp      p      pp

et disparaissent emportés. Sanga voyant Jean en danger de mort se retenant à quelques planches qui sont prêtes à céder dirige la barque derrière le pan du fond de la grange restée seule debout

{

pp      f:      Ped.      \* Ped.

## SCÈNE V.

et bientôt le ramène évanoui dans la barque

**Andantino**

SANGA

Contemplant Jean évanoui

En.fin!.. Cet .. te .. tè .. te a .. do ..

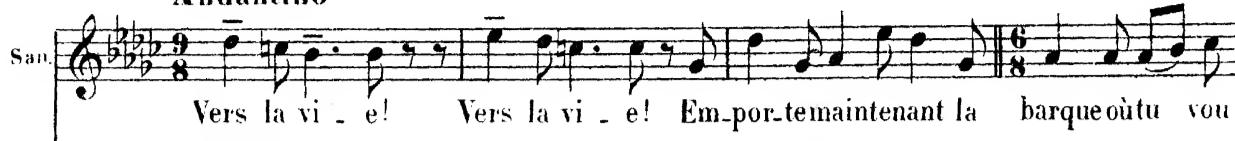
*dolce ma molto espressivo*

Sau. File cherche à éloigner la  
barque le plus loin possible

ré .. e, ô mort, je te l'ai ra .. vi .. e!..

s'arrêtant au milieu de la scène et jetant dans l'eau le bâton qui lui servait à faire mouvoir la barque.

**Andantino**



**Andantino**



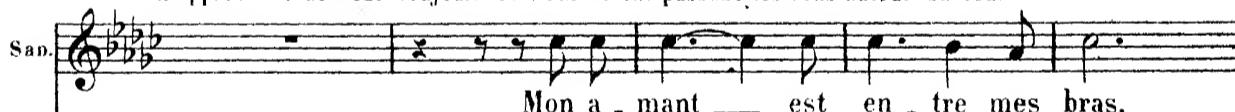
**allargando**



**allargando**



S'approchant de Jean toujours évanoui et lui passant les bras autour du cou.



**ff expressif**



Peu à peu Jean revient à lui et cherche à se souvenir de tout ce qui s'est passé

**Plus lent**

San.

Ai - - mons-nous, \_\_\_\_\_ Eonde est pro - fon - - de, Moins que

**Plus lent**

San.

mon amour pour toi! \_\_\_\_\_ Nous sommes seuls \_\_\_\_\_ vi -

La lune les éclaire complètement

San.

vants \_\_\_\_\_ au mon - - de. Nous sommes seuls \_\_\_\_\_ vi -

San.

vants \_\_\_\_\_ au mon - - de. Oh! toi, que j'a -

Sau. *f*

- do - - - - re; Ai - - - me - moi!

JEAN revenu à lui et repoussant Sanga

Jamais!

Tourneant de ses bras

Sau. je t'a - do - - re!.. la repoussant

Jean Je te hais! Je te hais!

**Pressez**

T'aime, hor-reur!.. Et ne pouvoir m'arracher de tes bras.

**Pressez**

158.

Désignant l'endroit où s'est englouti la grange  
**Moins vite**

Jean

Mais mon père est là, qui me repren\_dra. Dans le jour naissant qui se

**Moins vite**

nf

teint dusang de l'au \_ ro \_ re! Le spec \_ tre de mon pè \_ - re,

ff

p

Que j'ai per \_ du par toi, En te mon \_ trant du doigt, — M'in \_

SANGA (*Parlé*) à volonté

Tu ne vas pas me tu \_ er? —

di \_ que monde \_ voir

ff

( avec enthousiasme )

### **Moderato**

The musical score shows the vocal parts for Jean and Sam, and the piano accompaniment. The vocal parts are in G major, while the piano accompaniment is in F major. The vocal parts are in G major, while the piano accompaniment is in F major.

## **Andante**

Musical score for 'La Joie de Jean' by Georges Bizet. The score consists of two staves. The top staff is for the Soprano (Sau.) and includes lyrics in French: 'joie ô Jean mon bien - ai - mé.' The bottom staff is for the Piano (Ped.). The tempo is Andante. The score features various dynamics and harmonic changes, including key signatures of A major and E major.

**Très lent** Entourant Jean de ses bras

Très lent

Sax. *p (avec volupté)*

Si nous mourons en - - sem - - ble, Dor - - mir - -

Très lent

*pp*

Musical score for piano and voice. The vocal part (Soprano) is in G major, common time. The piano accompaniment consists of two staves: treble and bass. The lyrics are:  
contre ton cœur.  
Ô Pli-vresse in-fini-e.

Sau. *pp* *2* *ff* (avec élan)

Nous dor\_mi \_ rons au cœur de l'eau. — A \_ mour, Maître é\_ ter.

Jean *pp* *2* *ff*

Nous dor\_mi \_ rons au cœur de l'eau. — A \_ mour, leurre é\_ ter.

*pp* *pp* *ff*

Ped. \*

Sau. *f* *2*

nel que ta main sois bé ni \_ e!

Jean *f* *2*

nel soismau\_dit, sois mau\_dit! —

*p* *f ff ff*

**Adagio**

Jean a saisi une hache et va briser le bateau

**RIDEAU** rapidement

*ff*

8

8